

Kianggoura.

Elle est au Sud de la ville de *Choubando*¹, à cent cinquante lys de distance. De-là jusqu'au mont *Noubou-goungra*, ce sont les *Kamou*.

*Langra.*²

On a déjà parlé d'une montagne du même nom, qu'on ne doit pas confondre avec celle-ci: le caractère Chinois *lang* de la première 狼 signifie loup et diffère de celui de la seconde 郎.³

Cette montagne est la branche du *Gangdis*, qui s'étend vers le Nord. Elle est au Nord-est de *Dakla*, à la distance d'environ trois cents quarante lys. Au Midi de la même ville de *Takla (Dakla)*⁴, à la distance de cent quarante lys, il y a la montagne *Giara*.⁵

Tsatsa 察察.⁶

Elle est au Nord-est de la ville de *Roudok*⁷, à la distance de quatre cents cinquante lys. Non loin d'elle il y en a une autre, qu'on appelle *Kerié*.⁸ Au Nord-ouest de *Roudok*, à la distance de trois cents lys, on trouve le mont *Labtsi*; à Sud-est de la ville de *Ladak*, à la distance de trois cents quatre-vingt lys, il y a la montagne *Noupra*.⁹ Toutes ces montagnes bornent le pays de *Ngari* du côté du Nord, et forment une immense chaîne de montagnes de neige.

Badikhombou.

Elle est au Sud-ouest de *Ladak*, à la distance de trois cents lys. Elle borne le pays de *Ngari* du côté de l'Ouest.

Dsamsara.¹⁰

Elle est au Sud-ouest de la ville de *Djachi-loumbodsé*, à la distance d'environ sept cents lys. Toutes les montagnes, depuis celle de *Langra* jusqu'à *Dsamsara* sont dans le terrain de *Ngari*. C'est par les chemins qui traversent les montagnes de la seconde classe, appelées *ling*, que passent les grands chemins du *Thibet* ou *Si-tsang*: chemins très mauvais, puisqu'ils ne sont unis nulle part et qu'il faut toujours monter ou descendre. Outre les dangers que l'on court à travers tant de précipices, il y en a d'une autre espèce, qui ne sont pas moins à redouter. Sur les hauteurs, il croît une plante qui ressemble à peu-près à l'oignon; si par malheur les voyageurs ou les bêtes même viennent à mettre le pied dessus, ils tombent sur le champ et risquent de se casser le cou. On appelle cette plante *Tartheoutsadun*. Dans les lieux bas, il règne un air pestilentiel et des vapeurs nuisibles, qui infectent les passans mêmes, s'ils ne font diligence pour s'en tirer promptement.

Le rocher escarpé *Dsagari-manitou*.¹¹

Il est au Nord-ouest de la ville de *Lythang*, à la distance de quarante lys. Sur son sommet il y a un temple dans lequel est une représentation de *Bouddha*. On pourrait donner à ce rocher le nom de rocher noir, parceque tous les rochers dont il est composé sont de cette couleur.

¹ Tib. *šo-pa mdo rdsongs*, Stadt bei der viereckigen Ebene?

² Lies *Langla*, vielleicht = tib. *glang-la*, Rinderpaß.

³ In der Bedeutung »Herr« als Höflichkeitsanrede. Leider liegt es nicht so, daß die chinesische Umschreibung etwa das eine Zeichen für den Laut *lang*, das andere für *rang* gebrauchte. Beide stehen für *lang* wie für *rang*.

⁴ Lies *Dakla*.

⁵ Tib. *brgya-la*, Paß der 100 (Berge).

⁶ T. I. schreibt *ch'a-ch'a* (Tchatcha), nicht 察察 *ts'a-ts'a* (Tsatsa).

⁷ Lies *Loudok* = tib. *lo-tog*, Ernte?

⁸ Die bekannte Stadt an dem von Khotan in Turkistan nach Tibet herüberführenden Passe.

⁹ *nub-la*, Westpaß?

¹⁰ *dsamsa-la*.

¹¹ = *manitu mo.*, wo sich ein Mani befindet, ein Wall aus Steinen, auf denen die Gebetsformel »om mani padme hum« eingemeißelt ist.